

**Историческая информатика***Правильная ссылка на статью:*

Андрейчева М.Ю. Проблемы и перспективы электронной научной публикации "Повести временных лет" // Историческая информатика. 2024. № 1. DOI: 10.7256/2585-7797.2024.1.69789 EDN: PHJWFM URL: [https://nbpublish.com/library\\_read\\_article.php?id=69789](https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=69789)

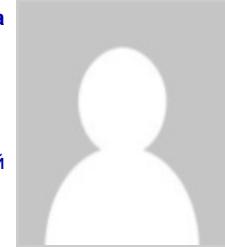
**Проблемы и перспективы электронной научной публикации "Повести временных лет"****Андрейчева Марианна Юрьевна**

ORCID: 0000-0001-6415-7347

кандидат исторических наук

старший научный сотрудник Центра источниковедения истории России Института российской истории Российской академии наук

117292, Россия, г. Москва, ул. Дмитрия Ульянова, 19



✉ anuta.andr@gmail.com

[Статья из рубрики "Новые методы и технологии обработки исторических источников"](#)**DOI:**

10.7256/2585-7797.2024.1.69789

**EDN:**

PHJWFM

**Дата направления статьи в редакцию:**

07-02-2024

**Аннотация:** В статье рассматриваются проблемы разработки электронных научных публикаций источников и создания на их базе электронных стандартов. В качестве опытного образца для такого издания М. Ю. Андрейчева предлагает обратиться к "Повести временных лет" – нарративному памятнику, который с одной стороны наилучшим образом может продемонстрировать особенности целого комплекса источников (летописные своды), а с другой стороны, достаточно хорошо изучен, чтобы показать на его примере детальную проработку лингвистических, источниковедческих и текстологических возможностей создаваемой модели электронной публикации. В своей работе автор знакомит читателей с образом портала, посвященного электронному изданию начальной летописи, в который вошли следующие базовые разделы: Главная страница; Списки и переводы; Комментарии; Источники; Текстология; Историография. Основой электронной публикации должен стать гипертекст Повести, то есть текст, включающий систему внутренних гиперссылок, позволяющих наглядно презентовать

его списки, переводы и оригинальный рукописный вид, его стратификацию в текстологических стеммах, а также текстовые и семантические пересечения с другими памятниками изучаемой эпохи. Электронная научная публикация "Повести временных лет" предстанет в виде открытой семантической сети, контент которой будет обновляться по мере дальнейшего изучения памятника. В дальнейшем на ее базе может быть создан индексируемый электронный научный журнал, в котором будут публиковаться работы, посвященные исследованию ПВЛ и истории Древней Руси. В итоге, электронная научная публикация Повести временных лет призвана стать полноценной научной платформой, которая выведет изучение летописного текста на новый исследовательский и технологический уровень. После создания рабочей модели ее можно будет апробировать и на других видах источников. Итогом работы над проектом может стать создание конструктора электронных публикаций различного уровня (научных, научно-популярных и проч.).

### **Ключевые слова:**

Повесть временных лет, летописные своды, Древняя Русь, электронная публикация источника, Цифровая история, гипертекст, гиперссылка, источниковедение, текстология, база данных

### **Введение**

История знает несколько поворотных этапов в развитии носителей информации. Начальный этап — это время формирования рукописного книгодательства, когда с течением времени складывались традиции создания рукописей и их тиражирования. На смену им пришли печатные издания, вобравшие в себя наиболее устойчивые формы оформления рукописной традиции и послужившие инициированию новых археографических правил публикации. На данный момент можно сказать о довольно устойчивом наборе требований, применяемых при печатных публикациях текстов разного вида в зависимости от их информационных целей (популярных, научно-популярных или научных).

В наступившую цифровую эпоху новые технологические средства выводят публикационную деятельность на совершенно другой уровень. К настоящему моменту мы уже имеем богатый опыт электронных публикаций, показывающий разнообразие способов репрезентации текстов: от создания электронных библиотек и архивов до тематических историко-ориентированных ресурсов, включающих узкоспециальную подборку документов.

Развитие способов компьютерной репрезентации текстов, а также других видов источников информации, входит в компетенцию «Цифровой гуманитаристики» (Digital humanities) — направления, занимающегося разработкой цифровых и информационно-коммуникационных технологий в области гуманитарных наук.

В сфере «Цифровой гуманитаристики» термин «электронная публикация» уже устоялся и трактуется довольно широко: так именуют оцифрованные печатные издания, выложенные в WEB-сеть, электронные тексты источников, представленные на тематических историко-ориентированных ресурсах, или электронные статьи, выложенные в периодических онлайн-изданиях. То есть речь идет об электронных изданиях источников и исследований, созданных по определенным правилам редакционно-издательской

обработки [\[1, с. 4\]](#). Однако, как показывает практика, правила эти имеют в основе требования, сформулированные для публикаций на печатных носителях [\[2\]](#). То есть электронное публикационное пространство до сих пор живет по правилам альтернативного бумажного носителя. Само по себе — это не плохо, но и не хорошо. В первую очередь, это наглядно показывает преемственность публикационных традиций, но, с другой стороны, косность и нежелание использовать новые технологические возможности для повышения качества и эффективности таких публикаций. Тем не менее, как отмечают исследователи [\[3, с. 158\]](#), [\[4, с. 23\]](#), публикации источников с применением современных технологий могут раскрыть перед учеными практически неисчерпаемые возможности. Во-первых, в отличии от печатного носителя вебпространство позволяет размещать в нем неограниченное количество документов. Во-вторых, система гипертекстовых ссылок позволяет связывать текстовые единицы (слова, фразы, крупные фрагменты текста) друг с другом, с визуальными и графическими изображениями, образуя семантическую сеть, которая существенно расширяет возможности как исследовательских операций, так и, как следствие, научных интерпретаций.

В рамках Digital humanities существует суботрасль Digital history [5–9], связанная с применением цифровых инструментов и сервисов в задачах оцифровки, презентации и визуализации исторических источников и нацеленная на решение задач цифровой публичной истории.

Безусловной особенностью нынешней ситуации в развитии Digital History исследователи отмечают превалирование интересов популяризации информации над технологической стороной этого процесса, подразумевающей усовершенствование электронного инструментария таких публикаций [\[3, с. 188\]](#).

Тем не менее необходимость разработки электронных научных публикаций источников и создания на их базе электронных стандартов уже не раз обсуждалась исследователями [\[10\]](#), [\[11, с. 144–146, 149\]](#), [\[12, с. 155–156\]](#), [\[13, с. 160\]](#), [\[3, с. 159\]](#), работающими в рамках исторической информатики, занимающейся внедрением компьютерных технологий в решение источниковедческих проблем. Однако глобального шага в этом направлении так и не было сделано, а заявленные попытки оказались малоуспешными, поскольку на деле выродились в апробацию электронных методик в собственных узкоспециальных интересах. В качестве примера можно привести такие проекты, посвященные электронной публикации источников, как «Манускрипт» [\[14\]](#) и «Источник». Первый историко-ориентированный ресурс разработан сотрудниками Удмуртского государственного университета и представляет впечатительную коллекцию древнерусских рукописей. Однако, авторы «Манускрипта» основной своей целью выбрали создание электронных инструментов для лингвистических исследований древнерусских текстов, оставив вопрос об их эффективной и удобной презентации на периферии своих интересов. Приблизительно к такому же итогу пришли разработчики ресурса «Источник» (проект Петрозаводского государственного университета), в основу которого легли комплекс исторических источников «Moscowitica–Ruthenica» (кон. XII в. – нач. XVIII в.) об отношениях Риги, Ливонии, Ганзы и отдельных немецких городов с древнерусскими землями и собрание документов по истории Динабурга середины XVII в. Авторы ресурса попытались продемонстрировать пользу для источниковедческих задач древовидной организации информации (на примере XML-дерева, реализованной в стандарте TEI), позволяющей с помощью многоуровневой разметки текстов проводить формуллярный анализ комплекса документов. К сожалению, итог деятельности петрозаводских историков недоступен в интернет, и с ним можно познакомиться только в виде описания,

изложенного в монографии [\[4\]](#), и рецензии на нее [\[15\]](#).

Проблема здесь, по-видимому, заключается в том, что исследователи до сих пор не могут обозначить границы между задачами Digital History и исторической информатики: подготовки технологически совершенной репрезентации информации источника и созданием компьютерных инструментов анализа этой информации.

Отсутствие адекватной реализации инициатив в данном направлении также объясняется, консерватизмом историков и их неумением работать с ИТ-технологиями. Тем не менее зарубежный и отечественный опыт создания научных электронных публикаций источников позволяет осмысленно подойти к поставленной проблеме и, обобщив уже имеющиеся на данном этапе результаты, перейти к разработке модели электронной научной публикации источников. Важно отметить, что создание такой электронной модели должно зиждаться на археографических правилах книгопечатания, трансформированных в новые технологически удобные формы. Разработка модели также не может быть абстрактной, ибо, археография, как известно, всегда стояла на службе источниковедения, которое исследует специфику тех или иных источников. А своеобразие последних всегда оказывало решающее влияние на практику их репрезентации. Отсюда представляется необходимым разработать модель, выбрав за основу нарративный памятник, который, с одной стороны, наилучшим образом продемонстрирует особенности целого комплекса источников, а с другой, достаточно хорошо изучен, чтобы показать на его примере детальную проработку источниковедческих возможностей создаваемого образца электронного издания.

Таким памятником может стать Повесть временных лет (далее — ПВЛ) — сочинение, значение которого для истории Отечества сложно переоценить, так как оно является основным источником, повествующим о древнейшем прошлом нашей страны за три первых столетия ее истории (с IX по начало XII века). ПВЛ вошла в состав ряда летописных сводов, что соответствует заявленному выше требованию репрезентации комплекса источников, в данном случае — летописного. Источниковедчески и текстологически летопись хорошо изучена и неоднократно печатно издавалась в соответствии с археографическими правилами научной публикации [16–20]. Однако, в наступившую цифровую эпоху стало очевидно, что темп изучения памятника (накопление новых интерпретаций, обнаружение новых источников летописного текста, разработка текстологических стемм) существенно опережает темп появления его новых комментированных изданий. Отсюда возникает острая необходимость осуществить издание данного текста (во всех его списках и переводах) в новом цифровом формате, который помог бы в наиболее полном и одновременно удобном и наглядном виде представить всю накопленную информацию о памятнике — его археографическом, источниковедческом и текстологическом изучении. Важно также отметить, что разработка электронной модели в данном случае позволит сделать публикацию Повести временных лет не завершенной, а открытой, то есть ее раз за разом можно будет пополнять новыми данными об истории летописного текста.

Основой такой публикации должен стать гипертекст памятника, то есть текст, включающий систему внутренних гиперссылок, позволяющих наглядно репрезентовать его списки, переводы и оригинальный рукописный вид, его стратификацию в текстологических стеммах, а также текстовые и семантические пересечения с другими памятниками изучаемой эпохи. Таким образом, электронная научная публикация Повести временных лет должна стать своеобразной базой данных о всех достижениях научных исследований данного памятника.

Что могло бы послужить примером для разработки указанной модели? Опыт презентации одного из самых древних текстов, снабженных гиперссылками — Библии. Именно библейский текст, печатные публикации которого уже включали стандартную систему взаимных отсылок к его различным главам и стихам, послужил своеобразным предтечей для электронного гипертекста [\[21\]](#), [\[22, с. 28\]](#), [\[23, с. 40\]](#). В настоящее время интернет представляет богатое разнообразие ресурсов (онлайн-сайты, мобильные приложения), посвященных Библии [24–26 и др.]. Технологические решения, воплощенные при их разработке, могут стать отправной точкой для создания модели электронной научной публикации ПВЛ.

Можно также обратиться к опыту электронных публикаций источников в России и за рубежом. Например, публикации кумранских рукописей [\[27\]](#), где перевод текста прямо соединен разметкой с фрагментом рукописи (то есть, рукопись имеет в ресурсе первичный характер презентации, а перевод к ней — вторичный). Положительным образцом показа источника, бесспорно являются российские ресурсы, посвященные берестяным грамотам [\[28\]](#) и публикации рукописей на сайте Российской национальной библиотеки [\[30\]](#). Основу первого ресурса составила база данных, включившая фотографии берестяных грамот, их прориси, древнерусские тексты, переводы на современный русский язык и основную информацию о документах. Она явилась частью более обширной информационной системы, содержащей полную археологическую информацию о документах и текстовый корпус с морфологической разметкой, помимо этого ее лингвистическая составляющая была включена в состав Национального корпуса русского языка [\[29\]](#). Второй вышеупомянутый ресурс, реализуемый Российской национальной библиотекой, представляет пополняемую базу древнерусских рукописей, включающую цифровые копии памятников, соединенные с их транслитерированным текстом. Публикацию рукописей сопровождают археографические и кодикологические описания и многоуровневая система поиска.

Таким образом, после разработки рабочей модели, ее можно будет апробировать и на других видах источников. Полноценным итогом работы над проектом может стать создание конструктора электронных публикаций различного уровня (научных, научно-популярных и прочее).

Разработка модели электронной научной публикации источников позволит решить следующие задачи:

1. Представить источник во всем многообразии его списков и переводов в удобном для сопоставления формате;
2. Создать пополняемую базу данных научно-критических комментариев к тексту Повести временных лет;
- 3 . Наглядно отобразить стратификацию текста, согласно последним данным текстологического изучения памятника;
4. Разработать оптимальную систему поиска по тексту Повести временных лет;
- 5 . Сформировать базу данных историографии, посвященной изучению Повести временных лет.
- 6 . Подготовить основу для создания моделей электронных публикаций других видов источников;

7. Обозначить технологические решения, которые позволят в будущем создать элементы конструктора электронных публикаций.

Электронное научное издание ПВЛ должно дать импульс новым исследованиям памятника. А для этого принципиально важно, чтобы модель электронной научной публикации не была перегружена технологически и имела доступный интерфейс, так чтобы к ней мог обратиться любой заинтересованный пользователь (от студента до профессионала-историка).

Электронная научная публикация *Повести временных лет* предстанет в виде открытой семантической сети, контент которой будет обновляться по мере дальнейшего изучения памятника. На ее базе может быть создан индексируемый электронный научный журнал, в котором будут публиковаться работы, посвященные исследованию ПВЛ. В итоге, электронная научная публикация *Повести временных лет* призвана стать полноценной научной платформой, которая выведет изучение летописного текста на новый исследовательский и технологический уровень.

### **Описание модели электронной научной публикации ПВЛ**

Общая структура электронной научной публикации ПВЛ должна включать следующие базовые разделы:

1. Главная страница;
2. Списки и переводы;
3. Комментарии;
4. Источники;
5. Текстология;
6. Историография.

Главная страница по уже сложившейся для сайтов традиции должна отражать основную информацию о публикуемом памятнике (Рис. 1). На ней же будут отражены основные разделы портала.

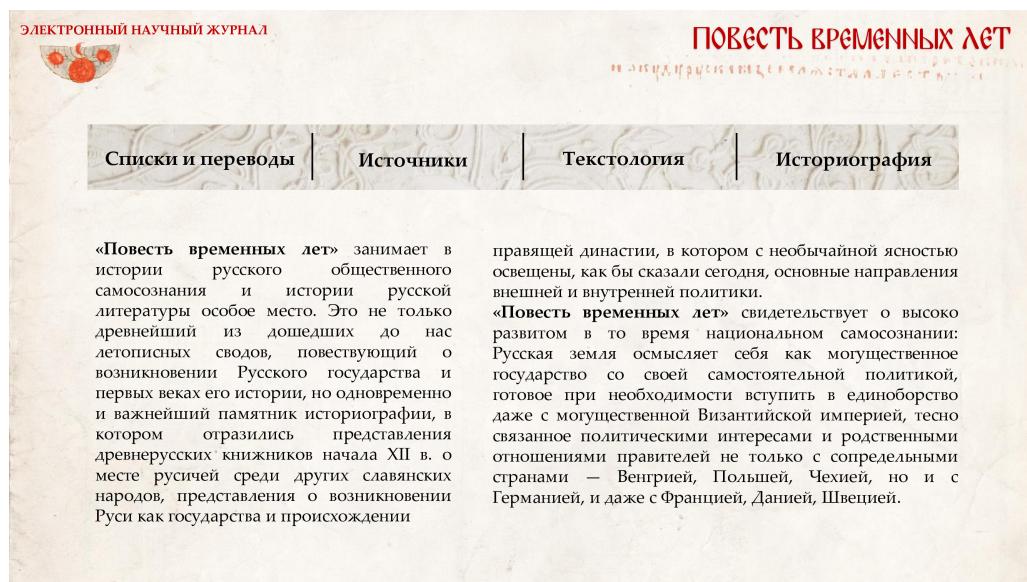


Рис. 1. Главная страница.

Первый из них, «Списки и переводы» (Рис. 2-3), должен содержать нормализованное и фототипическое воспроизведение текстов Повести временных лет по основным рукописным спискам: Лаврентьевской, Радзивиловской, Московской академической летописям, Ипатьевской и ее Хлебниковскому списку, а также по утраченной Троицкой летописи (в реконструкции М. Д. Приселкова [31]), параллельным местам Новгородской I летописи младшего извода (включает гипотетический Начальный свод 1090-х годов) и Летописца Переяславля Сузdalского.



Рис. 2. Выпадающее окно раздела «Списки и переводы»

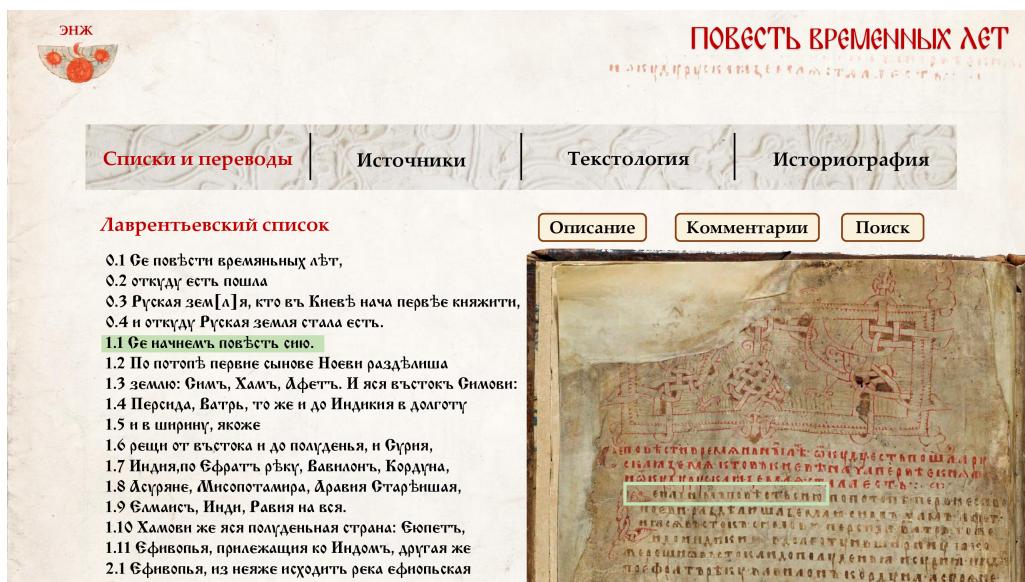


Рис. 3. Раздел «Списки и переводы». Режим просмотра нормализованного текста летописи в сопоставлении с фототипическим изображением рукописи

Нормализованный текст указанных рукописей может быть взят из их печатного издания в Полном собрании русских летописей. Фототипическое воспроизведение текста должно представлять собой изображение листов рукописи в векторном формате, позволяющее масштабирование без потери качества картинки при показе.

Просмотр нормализовано и фототипически воспроизведенных текстов должен вестись в параллельных окнах. Отображение текстов в окнах может быть в синхронном режиме или в режиме независимого просмотра.

В этом же разделе должен быть предусмотрен режим «Сопоставить» (Рис. 4-5), дающий возможность сличения нескольких списков ПВЛ в виде их нормализованных текстов, а также соотнесение их с современным переводом на русский [31] и иностранные языки.

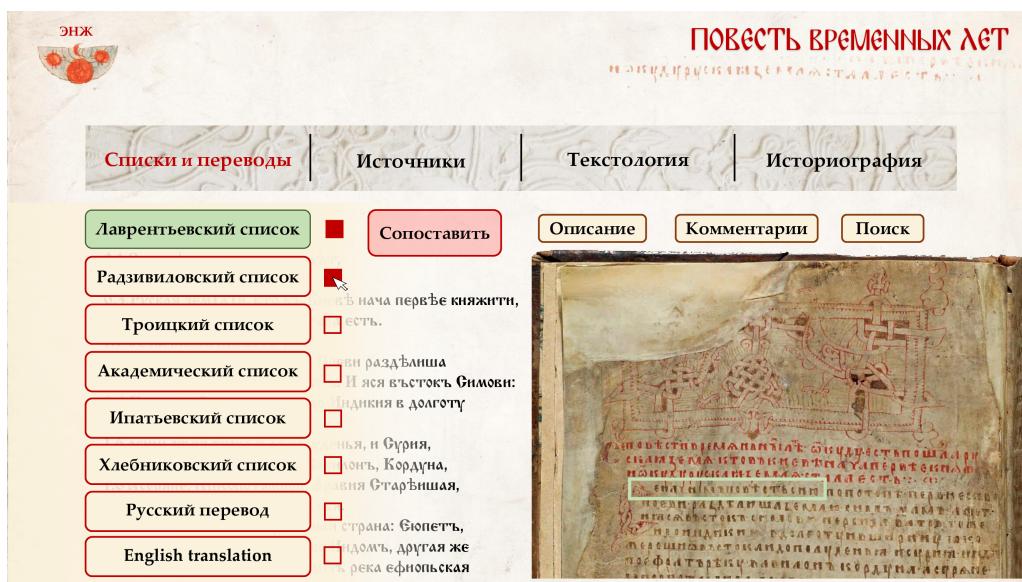


Рис. 4. Раздел «Списки и переводы». Выбор текстов для сопоставления



Рис. 5. Раздел «Списки и переводы». Просмотр сопоставляемых списков летописей

Эта опция призвана облегчить работу с источником как начинающим исследователям отечественной медиевистики, так и ученым из-за рубежа. Следует также отметить, что в последний раз перевод ПВЛ на русский язык был осуществлен в 1997 году О. В. Твороговым [20], и необходимость в его обновлении уже давно назрела. Поэтому было бы весьма своевременно в рамках данного проекта внести в русский перевод летописи необходимые корректизы.

Первостепенное значение для гипертекстовой репрезентации имеет структурирование текста с целью дальнейшей гиперссылочной разметки. Основой для создания гипертекста ПВЛ должны послужить нормализованные летописные тексты. В качестве образца для разметки здесь может выступать библейский текст, разбитый на главы и стихи. Как известно, изначально библейские тексты были сплошными, однако с течением времени, прежде всего в богослужебных целях и с целью облегчения изучения текста,

были разбиты на крупные и более мелкие части. Главы — исходя из принципа законченных смысловых отрезков, а стихи — в виде законченного по смыслу выражения (структурной фразы или единицы смысла). Однако ряд современных электронных моделей публикации библейского текста предлагает в эту разметку текста включить еще и деление на лексемы [\[25\]](#).

Таким образом, летописный текст можно будет для успешной ориентации разметить на трех уровнях: условные уровни — лексемы (1 уровень) и стихи (2 уровень) и аутентичный — погодные статьи (3 уровень).

Разметка 1 уровня может быть оформлена в виде всплывающих окон с лингвистическими данными (нужна для лингвистического комментария).

Разметка 2 уровня должна иметь нумерацию, поскольку она будет являться единицей поиска при сличении списков ПВЛ. Можно рассмотреть несколько вариантов разметки 2 уровня. Это либо выделенное законченное по смыслу выражение (предложение) нормализованного текста, либо разметка по строкам рукописи, выбранной в качестве генеральной. Такой вариант разметки для сличения рукописей летописи был предложен Д. Островским, осуществившим печатное издание ПВЛ по пяти рукописным спискам [\[32\]](#). В нем исследователь, отказавшись от приведения разночтений по спискам, опубликовал летописный текст полностью, поместив под первой строкой Лаврентьевского списка соответствующую ей строку Троицкого списка, под ней — строку Радзивиловского и так далее. Для условного деления текста на строки Д. Островский использовал издание Лаврентьевского списка Е. Ф. Карского [\[33\]](#), указав при цитировании ПВЛ цифрами до запятой — страницу, а цифрами после запятой — строку в указанной публикации.

Таким образом, опыт публикации Д. Островского может быть учтен при создании разметки 2 уровня, которая будет призвана связать с помощью гиперссылок списки рукописей с целью показа их разночтений. Эту же разметку можно будет использовать для выделения в фототипическом воспроизведении текста заданных фрагментов показа (пример такой разметки можно увидеть на сайте с кумранскими рукописями) [\[27\]](#).

Что касается разметки 3 уровня (по погодным статьям), то она прежде всего будет важна для осуществления внутритекстового поиска. Для этого поисковая система должна будет выстроена так, чтобы давать возможность искать в нормализованном тексте как отдельные слова (разметка 1 уровня), стихи (или строки) (разметка 2 уровня), так и погодные статьи (разметка 3 уровня), являющиеся сами по себе значимыми объектами источниковедческого анализа.

На странице «Списки и переводы» в подразделе «Описание» также разместятся палеографическое и кодикологическое описания и источниковедческие данные о происхождении публикуемых рукописей. Здесь же должна быть представлена расширенная система поиска, которая позволит осуществить поиск внутри источника по разным лингвистическим параметрам.

Таким образом, отображение ПВЛ в данном разделе должно предоставить исследователю широкие возможности для многоаспектного анализа летописного текста, сделав его с технологической точки зрения максимально удобным и эффективным.

Остановимся подробнее на представленном в разделе «Списки и переводы» режиме «Комментарии». Эта часть электронной научной публикации крайне важна для исследователя, поскольку призвана отразить полноценную базу данных о

лингвистическом и источниковедческом исследовании Повести временных лет. Как уже было сказано выше, лингвистический комментарий будет сопровождать текст летописи на уровне отдельных лексем (речь идет о разметке 1 уровня) и выглядеть в виде всплывающих окон с лингвистическими толково-переводными пояснениями (Рис. 6). Базой для последних послужат актуальные исследования в области современного изучения древнерусского языка (словари, данные Национального корпуса русского языка и др.).

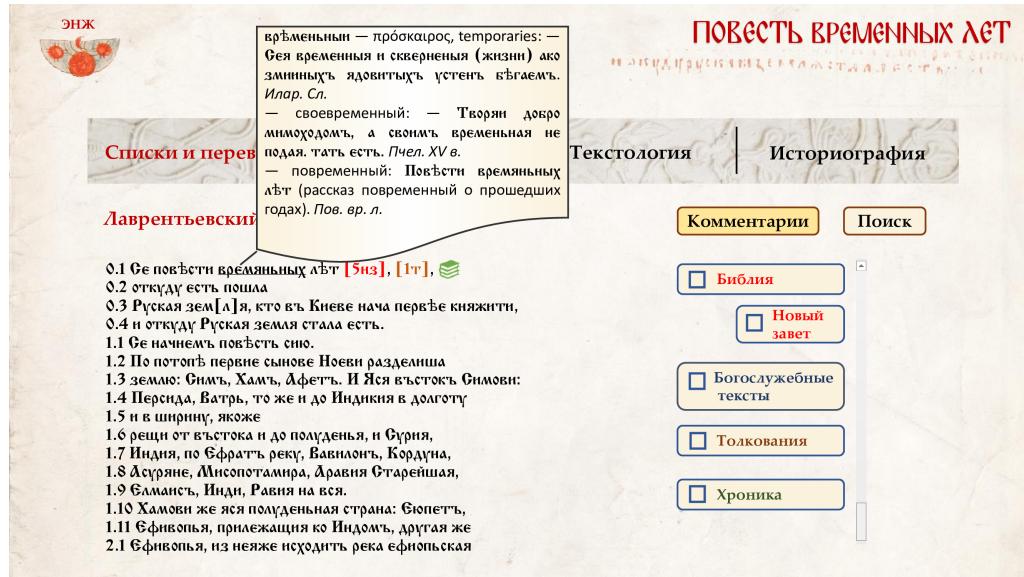


Рис. 6. Раздел «Списки и переводы». Режим «Комментарии». Просмотр значения лексемы

Что касается источниковедческого комментария, то значение этого раздела сложно переоценить, поскольку в первый и, к сожалению, последний раз обобщенная оценка источников, легших в основу ПВЛ, была дана почти сто лет назад А. А. Шахматовым в его фундаментальном труде «Повесть временных лет и ее источники» [\[34\]](#). Спустя продолжительный отрезок времени подведение итогов источниковедческого изучения летописного текста вошло в виде комментариев в переводы ПВЛ Д. С. Лихачева [\[35\]](#) и О. В. Творогова [\[36\]](#). Тем не менее, благодаря интенсивному изучению памятника за последние десятилетия, накопился большой багаж новых знаний об источниках ПВЛ. В основном он представляет источниковедческие находки, касающиеся отдельных сюжетов летописи, и распылен в массе российских и зарубежных периодических журналов. Его сбор в особую источниковедческую базу данных должен стать первоочередной задачей режима просмотра текста «Комментарии».

Предполагается, что в данном режиме в нормализованных текстах летописных списков на уровне разметки 2 уровня (стихи) можно будет показать итоги изучения источников того или иного фрагмента летописи (Рис. 7–8).

Списки и переводы | Источники | Текстология | Историография | Комментарии | Поиск

**Лаврентьевский список**

0.1 Се поꙗти времяныи лѣтъ [5и3], [1т], 3

0.2 откуду есть пошли

0.3 Русская земля, кто

0.4 и откуду Русская земля

1.1 Се начнемъ поꙗти

1.2 По потопѣ первые сы

1.3 землю: Синь, Хамъ,

1.4 Персида, Ватры, то ж

1.5 и ширину, якоже

1.6 реции от вѣстока и д

1.7 Индия, по Ефрату ре

1.8 Асуряне, Аисопотам

1.9 Еламистъ, Инди, Рави

1.10 Хамови же яси полу;

1.11 Ефинояя, прилежаще

2.1 Ефинояя, из неяже

«иже вѣль разумѣвати времяныи лѣтъ, яже отецъ положи своею областю» Деян. 1.7 // Богослужебный сборник-конволют (XIV в.). РГАДА Ф. 381, №139. Л. 15.

«Рече же к нимъ вѣль разумѣти времяныи лѣтъ яже отецъ положи своею областю» Деян. 1.7 (Апостол 1307 г.) // Амфилохий, архим. Древнесла-вянский Карпинский Апостол XIII с греческим текстом 1072 г., сличенный по древним памятникам славянским XII-XVII вв. М., 1885. Т. 1. С. 57.

Новый завет | 1 Матф | 2 Марк | 5 Деян. | Богослужебные тексты | Толкования | Хроника

Рис. 7. Раздел «Списки и переводы». Режим «Комментарии». Просмотр новозаветных параллелей фразы «времяныи лѣтъ»

Списки и переводы | Источники | Текстология | Историография | Комментарии | Поиск

**Лаврентьевский список**

0.1 Се поꙗти времяныи лѣтъ [5и3], [1т], 3

0.2 откуду есть пошли

0.3 Русская земля, кто

0.4 и откуду Русская земля

1.1 Се начнемъ поꙗти

1.2 По потопѣ первые сы

1.3 землю: Синь, Хамъ,

1.4 Персида, Ватры, то ж

1.5 и ширину, якоже

1.6 реции от вѣстока и д

1.7 Индия, по Ефрату ре

1.8 Асуряне, Аисопотам

1.9 Еламистъ, Инди, Рави

1.10 Хамови же яси полу;

1.11 Ефинояя, прилежаще

2.1 Ефинояя, из неяже

«како убѣзможель приступльше испытати, еже Творецъ Свою областю положи, яко же и Самъ отвѣща Своимъ ученикомъ, егда вѣтрашахутъ Ею: “Господи, аще въ лѣтъ се устроиши царствія Израилево?” Къ нимъ же отвѣща Иисусъ: “Нѣсть вѣль разумѣти времяныи лѣтъ, яже отецъ Свою областю положи”» Деян. 1.7 // Палея Толковая по списку, сделанному в г. Коломене в 1406 г. Л. 35-35 об. С. 69. Стб. 138-139.

Новый завет | 1 Матф | 2 Марк | 5 Деян. | Богослужебные тексты | Толкования | 1 Толковая Палея

Рис. 8. Раздел «Списки и переводы». Режим «Комментарии». Просмотр параллелей фразы «времяныи лѣтъ» в Толковой Палее

Показ будет включать приведение текстовых и семантических параллелей из других источников к каждому фрагменту летописи и отображение сведений об исследовательских работах (Рис. 9), в которых приведенные параллели были раскрыты и проанализированы.

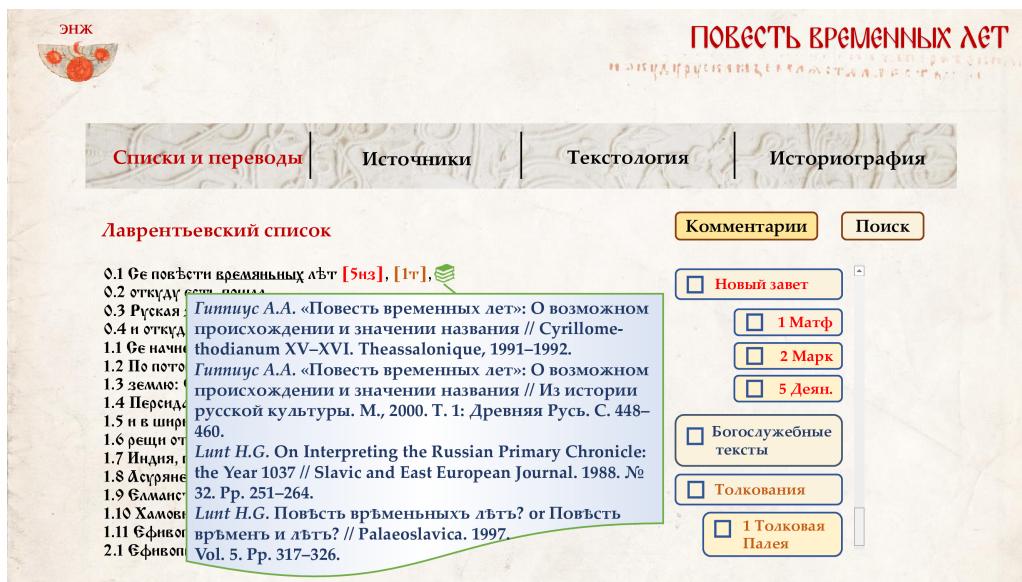


Рис. 9. Раздел «Списки и переводы». Режим «Комментарии». Просмотр историографии, посвященной заголовку Повести временных лет

Более того, в режиме «Комментарии» у исследователя будет возможность просмотреть не только параллели к летописному тексту, но и перейти к полнотекстовому варианту источника, из которого летописец позаимствовал фрагмент. Эту возможность можно предоставить, когда речь идет о таких значимых для формирования летописи памятниках, как тексты Священного Писания, Хроника Георгия Амартола, Никифоров летописец вскоре, Житие Василия Нового, Слово Мефодия Патарского, Слово о казнях Божиих и другие. При переходе к полнотекстовому варианту заимствованного источника, исследователь сможет познакомиться с комментарием, касательно его происхождения и бытования на Руси, а также с итогами изучения его пересечений с летописью.

В случае, если текст летописи будет иметь неоднократные пересечения с тем или иным источником, у пользователя электронной научной публикацией будет возможность вывести на экран только эти пересечения (Рис. 10). Такая опция позволит получить полноценное представление на каком этапе и в каком виде составители летописного свода при его формировании привлекали тот или иной памятник.

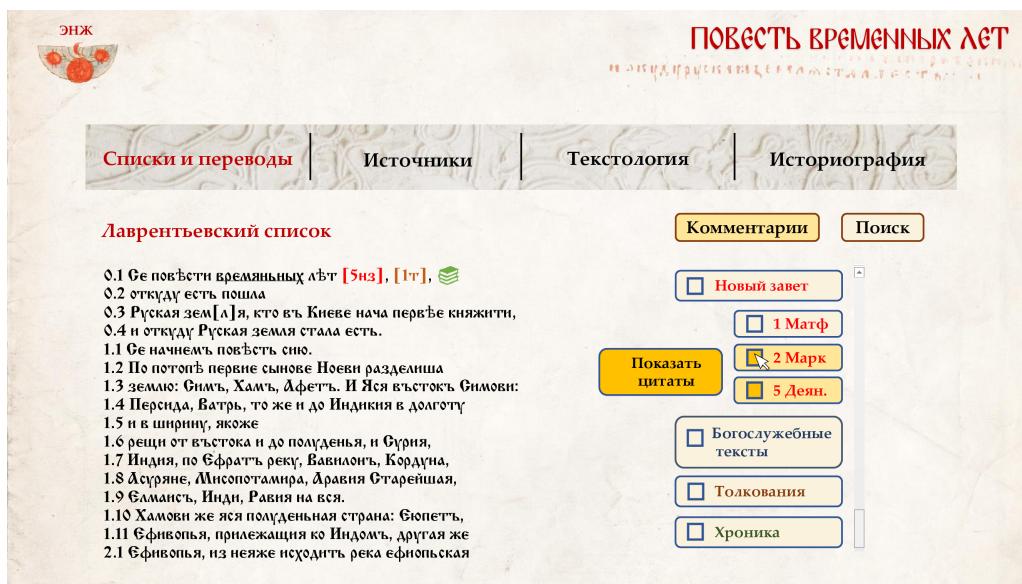


Рис. 10. Раздел «Списки и переводы». Режим «Комментарии»/«Показать цитаты»

Таким образом, режим просмотра «Комментарии» призван аккумулировать в себе всю полноту достигнутых знаний об источниках Повести временных лет, став периодически пополняемой базой источниковедческих данных. Его технологические возможности должны предоставить исследователю необходимый инструментарий для дальнейшего анализа летописи на предмет ее источников и помочь сформировать на этот счет новые обобщенные выводы.

Следующий раздел — «Источники» (Рис. 11) — позволит подробно познакомиться с доступными онлайн публикациями источников ПВЛ, начиная с библейских текстов, заканчивая апокрифической литературой.



Рис. 11. Раздел «Источники»

За этим разделом должен быть помещен режим просмотра реконструированных текстов ПВЛ — раздел «Текстология» (Рис. 12).



Рис. 12. Раздел «Текстология»

Необходимо отметить, что общая текстология ПВЛ, в отличии от ее источниковедения, является наиболее разработанной областью исследования летописи. ПВЛ представляет собой гетерогенный текст, формировавшийся в несколько этапов и вовравший в себя множество данных из различных источников. Все это делает изучение истории ее

создания трудной и кропотливой работой. Основы ее текстологического исследования были заложены в начале XX века в трудах А. А. Шахматова [37] и В. М. Истриной [38–39]. Благодаря их начинаниям, текстология ПВЛ постепенно развивалась на протяжении всего времени вплоть до современности. За этот период была разносторонне развита методологическая база текстологического исследования ПВЛ и на ее основе разработано множество стемм, схематически представляющих развитие летописного текста.

Информацию об этой грани исследования ПВЛ должен представить указанный раздел электронной научной публикации. Основой для раздела «Текстология» должны стать авторские стеммы и соответствующие им реконструкции текста ПВЛ, а также база текстологических данных.

Существуют порядка десяти рабочих стемм [37–50 и др.], с той или иной долей обоснованности разработанные исследователями. Целесообразно было бы представить каждую стемму графически так, чтобы любую ее часть можно было развернуть в фрагмент нормализованного летописного текста, приведенного в границах, указанных создателем схемы. В развернутом тексте фрагменты, относящиеся к тем или иным окнам стеммы, необходимо отметить специальными выделениями (на Рис. 12 предложено цветовое решение) и снабдить соответствующей справочной информацией.

В этом же разделе должна быть представлена база данных о текстологическом исследовании Повести временных лет, которая будет включать цифровую библиотеку работ, посвященных указанной теме. Дело в том, что существуют особо острые проблемные зоны в изучении текстологии ПВЛ, к которым по сей день приковано внимание исследователей. Это вопросы о взаимоотношении ПВЛ и так называемого Начального свода 1090-х годов (отражен в Новгородской I летописи младшего извода) [51, с. 96] [52–53 и др.], о характере заимствований в летописи из Хроники Георгия Амартола [54], о вторичности Толковой Палеи по отношению к ПВЛ [55–57 и др.], а также об авторстве сводов [58–60 и др.], легших в основу последней, и проч. Полноценную информацию о новейших достижениях в изучении этих узкоспециальных текстологических вопросов исследователь сможет найти в базе текстологических данных.

Таким образом, раздел «Текстология» должен схематически и содержательно представить полноту сведений о текстологическом изучении памятника и тем самым помочь современным текстологам в освоении наработок, осуществленных предшественниками, а также в выработке новых знаний об истории создания текста Повести временных лет.

Следующий раздел «Историография» (Рис. 13) призван включить пополняемую базу данных о публикациях, посвященных исследованию Повести временных лет. Она должна предоставить возможность просмотра библиографических данных как в алфавитном порядке (по авторам), так и в тематическом, позволяющем поиск работ в соответствии с тематическими запросами. Необходимо также предусмотреть, чтобы по возможности каждое библиографическое описание сопровождал оцифрованный текст публикации или ссылка на ресурс, где с искомым исследованием можно было бы познакомиться онлайн.

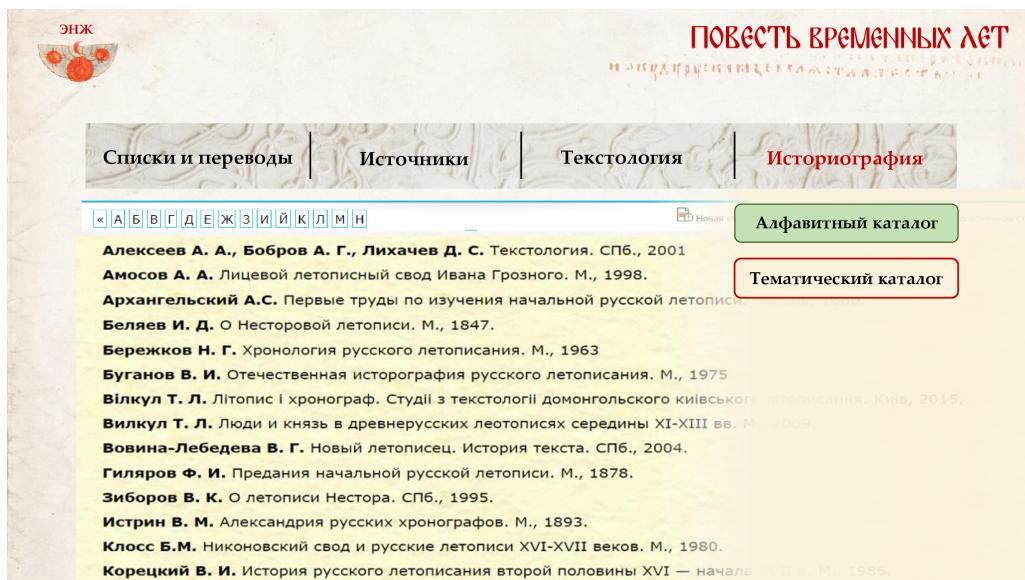


Рис. 13. Раздел «Историография»

Образцом для данного раздела может послужить продолжающееся (начало выходить в 1961 году) издание библиографии работ по древнерусской литературе. В нем в несколько этапов публиковались сведения об отечественных медиевистических исследованиях, начиная с 1917 года [61]. Последний том библиографии был доведен до 2002 года, а опубликован в 2009 году. Фактически в настоящее время отсутствует библиографический список работ, который бы отразил итоги медиевистических исследований по истории России за последний двадцатилетний период. База историографических данных электронной научной публикации Повести временных лет по части современных исследований могла бы стать основой для продолжения издания «Библиографии работ по древнерусской литературе» только уже в электронном виде.

Функционал раздела «Историография» может быть также расширен за счет включения в него индексированного научного электронного журнала, который будет публиковать исследования, посвященные истории Древней Руси. Так, при работе с электронной научной публикацией ПВЛ у медиевиста появится дополнительная мотивация довести до своих коллег и широкого круга читателей результаты своих исследований.

Безусловно, представленное в данной работе описание модели электронной научной публикации, является лишь общей теоретической обрисовкой ее технических возможностей. В ходе реализации проекта предполагается, что ряд предлагаемых решений будет улучшен, а от каких-то придется отказаться по той причине, что существуют более эффективные методы показа информации.

Детальная проработка модели, ее создание и перманентное обновление должны осуществиться с привлечением компетентных специалистов: историков, филологов и ИТ-профессионалов, которые войдут в редакционную группу издания. Для адекватной постановки задач и их эффективного решения необходимо, чтобы сотрудники группы прошли курсы повышения квалификации, в ходе которых специалисты в гуманитарной сфере смогли бы познакомиться с последними достижениями ИТ-технологий, а программисты получили сведения об историческом источнике, на базе которого будет разработана модель электронной научной публикации. Таким образом возможно будет преодолеть информационный разрыв между гуманитарием, публикующим источник, и программистом, создающим технические условия для публикации.

Важно понять, что электронная издательская деятельность находится только в начале

пути и ее успех зависит от правильного обозначения первичных и вторичных (подсобных) целей. Главной целью электронной научной публикации источников должна быть археографически и эдиционно совершенная репрезентация содержания источника, позволяющая любому начинающему историку или же профессионалу воспользоваться ее техническими возможностями. К вторичным целям мы отнесем создание новых инструментов для источниковедческого или лингвистического анализа источника, которые помогут специалисту ответить на его узкие исследовательские запросы. Разработка таких инструментов очень важна, но их адекватная реализация возможна, лишь когда будет достигнута главная цель создания модели электронной научной публикации.

## Библиография

1. Национальный стандарт Российской Федерации. ГОСТ Р 7.0.83-2013. Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Электронные издания: Основные виды и выходные сведения. М.: Стандартинформ, 2019.
2. Правила издания исторических документов в СССР. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Гл. арх. упр. при Совете Министров СССР, 1990.
3. Гарскова И. М. Историческая информатика: Методологические и историографические аспекты развития: дис. ... д-ра. ист. наук: 07.00.09. М., 2018.
4. Варфоломеев А. Г., Иванов А. С. Компьютерное источниковедение: Семантическое связывание информации в репрезентации и критике исторических источников. Петрозаводск: Издательство ПетрГУ, 2013.
5. Бородкин Л. И. Digital history или историческая информатика? // Информационный Бюллетень Ассоциации «История и компьютер». М., 2011. № 37. С. 17–21.
6. Бородкин Л. И., Гарскова И. М. Историческая информатика: перезагрузка? // Вестник Пермского университета. Серия «История». 2011. Вып. 2 (16). С. 5–11.
7. Бородкин Л. И. Digital history: применение цифровых медиа в сохранении историко-культурного наследия? // Историческая информатика. М., 2012. № 1. С. 14–21.
8. Володин А. Ю. Цифровая история (digital history): виртуальная реальность или исследовательская практика // Стены и мосты II: Междисциплинарные и полидисциплинарные исследования в истории. М., 2014. С. 140–147.
9. Володин А. Ю. «Цифровая история»: ремесло историка в цифровую эпоху // Электронный научно-образовательный журнал «История». 2015. № 8 (41). [Электронный ресурс].
10. Бородкин Л. И. Глобальная информатизация и проблемы репутации // Информационный Бюллетень Ассоциации «История и компьютер». М., 2000. № 26/27. С. 139–141.
11. Валетов Т. Я. О проблемах использования электронных публикаций и других применений компьютерных технологий в гуманитарной науке // Информационный Бюллетень Ассоциации «История и компьютер». М., 2000. № 26/27. С. 144–149.
12. Юмашева Ю. Ю. «Предупрежденный – вооружен» // Информационный Бюллетень Ассоциации «История и компьютер». М., 2000. № 26/27. С. 150–159.
13. Петров М. И. Глобальная информатизация гуманитарной науки: опасности или временные трудности? // Информационный Бюллетень Ассоциации «История и компьютер». М., 2000. № 26/27. С. 159–162.
14. Манускрипт. Славянское письменное наследие. [Электронный ресурс]. URL: [http://mns.udsu.ru/?p\\_id=1](http://mns.udsu.ru/?p_id=1) (дата обращения: 23.01.2024).
15. Володин А. Ю. 20 лет компьютерному источниковедению: Per aspera ad astra? //

- Историческая информатика. М., 2014. № 2–3. С. 130–134.
16. Полное собрание русских летописей. СПб.; М. 1841–2004. Т. 1. Лаврентьевская летопись и Троицкая летописи. Т. 2. Ипатьевская летопись. Т. 3. Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов. Т. 38. Радзивиловская летопись. Т. 41. Летописец Переславля Сузdalского.
  17. Лейбович Л. И. Сводная летопись, составленная по всем изданным спискам летописи. Вып. 1: Повесть временных лет. СПб., 1876.
  18. Шахматов А. А. Повесть временных лет. Т. 1: Вводная часть. Текст. Примечания. Пг., 1916–1917.
  19. Повесть временных лет. / [Рос. акад. наук]; Подгот. текста, пер., ст. и comment. Д. С. Лихачева; Под ред. В. И. Адриановой-Перетц. 2-е изд., испр. и доп. СПб.: Наука, 1996.
  20. Повесть временных лет (Подготовка текста, перевод и комментарии О. В. Творогова) // Библиотека литературы Древней Руси / РАН. ИРЛИ; Под ред. д. с. Лихачева, Л. А. Дмитриева, А. А. Алексеева, Н. В. Понырко. СПб.: Наука, 1997. Т. 1: XI–XII века.
  21. Эпштейн В. Л. Гипертекст и гипертекстовые системы / В. Л. Эпштейн; РАН. Ин-т пробл. упр. Препр. М.: ИПУ, 1998. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lingvolab.chat.ru/library/hypertext.htm> (дата обращения: 23.01.2024).
  22. Дедова О. В. Гипертекст: между термином и метафорой // Гипертекст как объект лингвистического исследования: Материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием (15 марта 2010 г.). Самара, 2010. С. 27–31.
  23. Еремейчук Н. А. Гипертекстуальная организация Библии // Успехи современной науки. Т. 3. №10. Белгород, 2016. С. 40–44.
  24. GlobalBible [Электронный ресурс]. URL: <https://global.bible/> (дата обращения: 24.01.2024).
  25. Институт перевода Библии [Электронный ресурс]. URL: <http://ibt.org.ru/ru/> (дата обращения: 24.01.2024).
  26. Библия-Центр [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bible-center.ru/> (дата обращения: 24.01.2024).
  27. The Digital Dead Sea Scrolls [Электронный ресурс]. URL: <http://dss.collections.imj.org.il/isaiah#50:5> (дата обращения: 24.01.2024).
  28. Древнерусские берестяные грамоты [Электронный ресурс]. URL: <http://gramoty.ru/birchbark/> (дата обращения: 24.01.2024).
  29. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://ruscorpora.ru/> (дата обращения: 24.01.2024).
  30. Российская национальная библиотека. Виртуальные выставки. Рукописи [Электронный ресурс]. URL: <https://expositions.nlr.ru/ve/RA3623/rukopisnye-materialy> (дата обращения: 24.01.2024).
  31. Приселков М. Д. Троицкая летопись. Реконструкция текста. [Под ред. и с предисл. К.Н. Сербиной]. М.; Л., Изд-во Акад. Наук СССР, 1950.
  32. The Pověst' vremennykh lět: An Interlinear Collation and Paradosis. / Compiled and Ed. by D. Ostrowski. Cambridge (Mass.), 2003. (Harvard Library of Early Ukrainian Literature. Texts. Vol. X. Parts 1-3).
  33. Полное собрание русских летописей (ПСРЛ). Т. I: Лаврентьевская летопись, вып. 1: Повесть временных лет. Изд. 2-е. Л., 1926.

34. Шахматов А. А. «Повесть временных лет» и ее источники // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт литературы; Ред. А. С. Орлов. М.; Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1940. Т. 4. С. 9–150.
35. Лихачев Д. С. Комментарии // Повесть временных лет / Под ред. В. П. Адриановой-Перетц. 2-е изд., испр. и доп. СПб.: Наука, 1996. С. 379–548.
36. Творогов О. В. Комментарии // Библиотека литературы Древней Руси / РАН. ИРЛИ; Под ред. Д. С. Лихачева, Л. А. Дмитриева, А. А. Алексеева, Н. В. Понырко. СПб.: Наука, 1997. Т. 1: XI–XII века. С. 487–524.
37. Шахматов А. А. История русского летописания. СПб., 2002. Т. 1. Кн. 1: Раньескания о древнейших русских летописных сводах (1-е изд.: 1908).
38. Истрин В. М. Замечания о начале русского летописания: по поводу исследований А.А. Шахматова // Известия отделения русского языка и словесности. Т. XXVI. Пг., 1923.
39. Истрин В. М. Замечания о начале русского летописания // Известия отделения русского языка и словесности. Т. XXVII. Л., 1924.
40. Бугославский С. А. Текстология Древней Руси. Т. 1: Повесть временных лет. М.: Языки славянских культур, 2006.
41. Лихачев Д. С. Великое наследие. Классические произведения Литературы Древней Руси. СПб., 2014.
42. Лихачев Д. С. Русские летописи и их культурно-историческое значение. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1947.
43. Черепнин Л. В. «Повесть временных лет», ее редакции и предшествовавшие ей летописные своды // Исторические записки. Вып. 25. М., 1948. С. 293–333.
44. Тихомиров М. Н. Начало русской историографии // Вопросы истории. №5 (май). М., 1960. С. 41–56.
45. Алешковский М. Х. Первая редакция Повести временных лет // Археографический ежегодник за 1967 г. М., 1969. С. 13–40.
46. Алешковский М. Х. Повесть временных лет. Судьба литературного произведения в Древней Руси. М.: Наука, 1971.
47. Русинов В. Н. Летописные статьи 1051–1117 гг. в связи с проблемой авторства и редакций «Повести временных лет» // Вестник Нижегородского университета им И.Н. Лобачевского. Серия «История». Нижний Новгород, 2003. Вып. 1(2). С. 111–147.
48. Гиппиус А. А. Рекоша дружины Игореве: К лингвотекстологической стратификации Начальной летописи // Russian Linguistics. Vol. 25. Ulrich, 2001. P. 147–181.
49. Гиппиус А. А. Два начала начальной летописи: к истории композиции Повести временных лет // Вереница литер. Сб. к 60-летию В.М. Живова. М., 2006. С. 57–95.
50. Михеев С. М. Кто писал «Повесть временных лет»? М.: Индрик, 2011. (Славяно-германские исследования. Т. 6).
51. Лурье Я. С. О шахматовской методике исследования летописных сводов // Источниковедение отечественной истории. Сб. ст. М., 1976. С. 87–107.
52. Гиппиус А. А. К истории сложения текста Новгородской первой летописи // Новгородский исторический сборник. Вып. 6(16). СПб., 1997. С. 3–72.
53. Вилкул Т. Л. Новгородская первая летопись и Начальный свод // Palaeoslavica. Cambr., Mass., 2003. Vol. XI. P. 5–35.
54. Вилкул Т. Л. Летопись и хронограф. Текстология домонгольского киевского летописания [Текст] / Т. Л. Вилкул. М.: Квадрига, 2019.

55. Истрин В. М. Замечания о составе Толковой Палеи // Сборник Отделения русского языка и словесности. СПб., 1898. Т. 65.
56. Шахматов А. А. Толковая палея и русская летопись // Статьи по славяноведению. СПб., 1904. Вып. 1. С. 199–272.
57. Вилкул Т. Л. Толковая Палея и Повесть временных лет. Сюжет о «разделении языка» // Ruthenica. Т. VI. Киев, 2007. С. 37–85.
58. Зиборов В. К. Игумен Сильвестр и поп Василий – одно лицо // Древняя Русь во времени, в личностях, в идеях. Вып. 5. СПб., 2016. С. 133–142.
59. Аристов В. Ю. Василий-Сильвестр (о личности автора «Повести временных лет») // Ruthenica. Т. 12. Киев, 2014. С. 118–121.
60. Жих М. И. Два автора Повести временных лет и проблема объема летописной работы Нестора // Вестник Альянс-Архео. М.; СПб., 2019. Вып. 29. С. 3–60.
61. Библиография работ по древнерусской литературе... [1917–2002] / Рос. акад. наук, Ин-т рус. Лит. (Пушкинский дом). СПб.; М., [1961–2009]

## Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Отзыв на статью «Проблемы и перспективы электронной научной публикации Повести временных лет»

Предмет исследования обозначен в названии и разъяснен в тексте статьи.

Методология исследования. В статье применен метод объективности, системного анализа.

Актуальность темы определяется отмечает автор, новыми возможностями эпохи цифровизации. Он пишет, что «новые технологические средства выводят публикационную деятельность на совершенно другой уровень» и богатый опыт электронных публикаций, который открывает новые возможности в области гуманитарных наук. Автор отмечает, что в «рамках Digital humanities существует суботрасль Digital history, которая открывает перспективы для применения «цифровых инструментов и сервисов в задачах оцифровки, презентации и визуализации исторических источников и нацеленная на решение задач цифровой публичной истории». Особую важность цифровизации автор видит в источниковедении и приводит примеры применения новых технологий в этой сфере. Он подчеркивает, что накоплен определенный опыт и можно перейти к разработке «модели электронной научной публикации источников», которая должна опираться на «археографических правилах книгопечатания, трансформированных в новые технологически удобные формы» и разработка такой модели представляется вполне конкретной и для этого необходимо разработать такую модель. «выбрав за основу нарративный памятник, который, с одной стороны, наилучшим образом продемонстрирует особенности целого комплекса источников, а с другой, достаточно хорошо изучен, чтобы показать на его примере детальную проработку источниковедческих возможностей создаваемого образца электронного издания».

Научная новизна заключается в постановке проблемы и задач исследования. Научная новизна заключается также в том, что в данной статье фактически впервые всесторонне и довольно глубоко исследуются проблемы и перспективы электронной научной

публикации на примере Повести временных лет (ПВЛ) – основного источника по истории нашей страны, «повествующим о древнейшем прошлом нашей страны за три первых столетия ее истории (с IX по начало XII века)». Данный источник вошел в «состав ряда летописных сводов, что соответствует требованию репрезентации комплекса источников, в данном случае – летописного», что важно для создания электронной публикации.

Стиль, структура, содержание. Стиль статьи научный, язык ясный и четкий, есть некоторые элементы описательности, что делает текст доступным для чтения и понимания. Структура работы нацелена на достижение цели и задач исследования и состоит из введения и раздела под названием «Описание модели электронной научной публикации ПВЛ». Во введении автор раскрывает актуальность темы, цели и задачи дает толкование понятие «электронная публикация», исследует накопленный опыт в разработке электронных научных публикаций источников и создания на их базе электронных стандартов, выясняет почему заявленные цели не были достигнуты и выявляет причины этого. В разделе «Описание модели электронной научной публикации ПВЛ» автор делает попытку показать как может выглядеть модель электронной научной публикации на примере Повести временных лет, какова общая структура электронной научной публикации и какие базовые разделы в нее должны быть включены. Автор выделяет 6 разделов: 1. Главная страница; 2. Списки и переводы; 3. Комментарии; 4. Источники; 5. Текстология; 6. Историография. В тексте статьи каждый из этих разделов автор детально анализирует и раскрывает какие функции и какие задачи эти разделы выполняют и как может исследователь с ними работать. Текст статьи снабжен рисунками (всего 13 рисунков). Автор отмечает, что «представленное в данной работе описание модели электронной научной публикации, является лишь общей теоретической обрисовкой ее технических возможностей. В ходе реализации проекта предполагается, что ряд предлагаемых решений будет улучшен, а от каких-то придется отказаться по той причине, что существуют более эффективные методы показа информации». В заключении представлены основные выводы и отмечается, что «электронная издательская деятельность находится только в начале пути и ее успех зависит от правильного обозначения первичных и вторичных (подсобных) целей. Главной целью электронной научной публикации источников должна быть археографически и эдиционно совершенная репрезентация содержания источника, позволяющая любому начинающему историку или же профессиональному воспользоваться ее техническими возможностями». К вторичным целям автор относит «создание новых инструментов для источниковедческого или лингвистического анализа источника, которые помогут специалисту ответить на его узкие исследовательские запросы», которая будет возможна, «когда будет достигнута главная цель создания модели электронной научной публикации».

Библиография статьи составляет 61 источник (это работы по источниковедению, применению цифровых технологий, монографии и статьи, посвященные Повести временных лет и др. работы, имеющие отношение к исследуемой теме). Библиография показывает, что автор статьи в исследуемой теме разбирается глубоко и всесторонне.

Апелляция к оппонентам представлена на уровне полученной информации в ходе работы над исследуемой темой и библиографии.

Выводы, интерес читательской аудитории. Статья написана на актуальную тему и без сомнения вызовет интерес специалистов и широко круга читателей, интересующихся современными технологическими средствами в области гуманитарных наук.